

**7057**

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

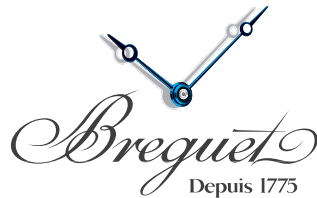
ISTRUZIONI PER L'USO

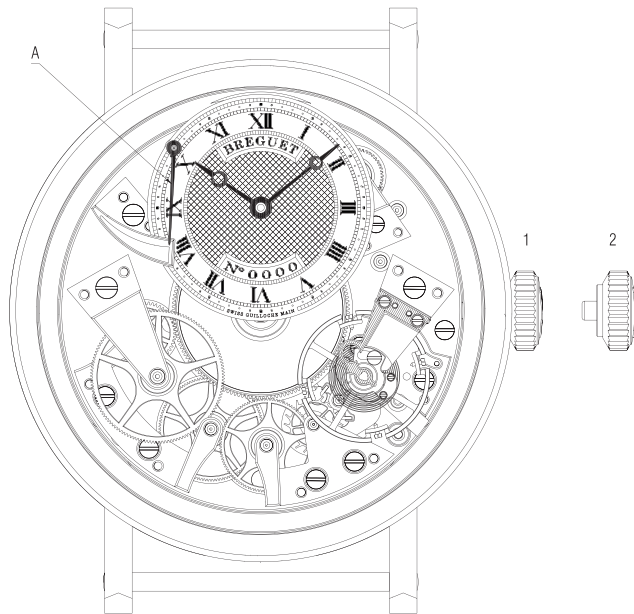
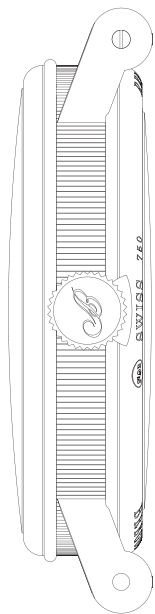
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





## 7057

MONTRE «TRADITION», TOUR D'HEURES EXCENTRÉ, RÉSERVE DE MARCHE, REMONTAGE MANUEL, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

### **La couronne a deux positions:**

**1. Position neutre  
(remontage manuel)**

**2. Position de mise à l'heure**

### **Mise en marche de la montre**

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter le mouvement. Pour la mise en marche de la montre, effectuer un remontage complet (lorsque l'aiguille du secteur de réserve de marche A est au maxi-

mum) en tournant la couronne vers le haut ( $\triangle$ ) jusqu'au moment où se fait sentir une résistance (NE PAS FORCER). Après un remontage manuel, il est important de tourner la couronne vers le bas ( $\nabla$ ) (au minimum  $\frac{1}{4}$  de tour) afin de libérer le rouage de remontoir. Par la suite, procéder au remontage chaque jour.

### **Mise à l'heure**

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le bas ( $\nabla$ ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas ( $\nabla$ ) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

## Attention

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

***Invitation au voyage, à travers le temps et par-delà le temps, la ligne TRADITION rend un hommage vibrant à la mémoire de Breguet.***

*Ses garde-temps, inspirés des mythiques montres de souscription conçues par A.-L. Breguet, symbolisent tout à la fois un retour aux sources et la vision d'une marque tournée vers l'avenir. Leur esthétique épurée met en scène les Complications sur un visage qui harmonise avec élégance tradition et avant-gardisme. Fidèle à la facture artisanale mise à l'honneur il y a deux siècles, la finition manuelle sublime la moindre pièce des mouvements.*

*Expression subtile de la pureté et de la complexité du temps, la ligne TRADITION en est indéniablement la quintessence.*

# 7057

“TRADITION” WATCH, OFF-CENTRED HOUR CHAPTER RING, POWER-RESERVE, MANUALLY WOUND, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

## The crown has two positions:

- 1. Neutral position  
(manual winding)**
- 2. Time-setting position**

## Starting the watch

Crown in position **1**. This position allows you to wind the movement. To start the watch, wind it fully (when the hand of the power-reserve segment A is at its maximum) by turning the crown upwards ( $\triangle$ ) until resistance is felt. **ON NO ACCOUNT FORCE THE CROWN.** When the resistance is felt at the end of winding, it is important to turn the crown downwards ( $\nabla$ ) (at least  $\frac{1}{4}$  turn) in order to release the crown wheel. Thereafter, wind the watch daily.

## Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Then turn the crown downwards ( $\nabla$ ) to move the hands forwards to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards ( $\nabla$ ) to make sure it turns freely.

## **Important note**

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

***Inviting a journey through time and beyond, the TRADITION line forms a vibrant salute to the memory of Breguet.***

*Inspired by the legendary Souscription watches of A.-L. Breguet, Tradition timepieces suggest both a return to the brand's origins and a vision of its future. Aptly reconciling established and avant-garde styling, their dial face accommodates horological complications in trim, aesthetically sweeping compositions. True to the rules of flawless craftsmanship instituted two centuries ago, even their most modest parts are painstakingly finished by hand.*

*Masterly expressions of time's elusive complexity, TRADITION timepieces deftly capture its innermost spirit.*

*English*

# 7057

MODELL „TRADITION“, EXZENTRISCHER STUNDENKREIS, GANGRESERVE, HANDAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

**Die Krone hat zwei Positionen:**

**1. Normalstellung  
(Handaufzug)**

**2. Zeiteinstellung**

**Aufziehen der Uhr**

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Uhrwerk aufgezogen werden. Für Vollaufzug (steht der Zeiger der Gangreserveanzeige A auf dem Maximum) die Krone im Uhrzeigersinn ( $\triangle$ ) bis zum spürbaren Widerstand drehen (NICHT FORCIEREN). Nach einem Aufziehen von Hand muss die Krone nach unten gedreht werden (mindestens eine Vierteldrehung), um das Räderwerk des Aufzugs freizusetzen. Die Uhr vorzugsweise täglich vollständig aufziehen.

**Zeiteinstellung**

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone im Gegenuhrzeigersinn ( $\nabla$ ) die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn ( $\nabla$ ) prüfen, ob die Krone frei dreht.

## **Bitte beachten**

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position 1.

***Sie lädt ein zu Reisen durch die Zeit und über die Zeit hinaus – die Linie TRADITION ist eine leidenschaftliche Hommage an das Vermächtnis von Breguet.***

*Die Zeitmesser dieser Kollektion sind eine Reminiszenz an die mythischen, von A.-L. Breguet konzipierten Subskriptionsuhren und versinnbildlichen ebenso die Ursprünge wie auch die Visionen der Marke. Das sachliche Design inszeniert «Complications» auf einem Antlitz, das mit Anmut Überlieferung und Avantgardismus zelebriert. Jedes - auch das winzigste - Einzelteil des Uhrwerks entsteht wie vor zwei Jahrhunderten in altehrwürdiger Handarbeit.*

*Mit Feingefühl interpretiert die Linie TRADITION subtil die Unergründlichkeit und Komplexität der Zeit.*

*Deutsch*



# 7057

OROLOGIO «TRADITION» A CARICA MANUALE, CON GIRO DELLE ORE DECENTRATO, INDICAZIONE DELLA RISERVA DI MARCIA, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

**La corona può assumere due posizioni:**

**1. Posizione neutra  
(carica manuale)**

**2. Regolazione dell'ora**

**Messa in funzione dell'orologio**

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare il movimento. Per mettere in funzione l'orologio, effettuare una carica completa (quando la lancetta dell'indicatore

della riserva di marcia A è al massimo) ruotando la corona in senso orario ( $\triangle$ ) finché non si sente una certa resistenza (NON FORZARE). Quando si avverte una lieve resistenza al termine della carica, è importante ruotare la corona verso il basso (almeno un quarto di giro) per disimpegnare il meccanismo di carica. In seguito caricare l'orologio ogni giorno.

**Regolazione dell'ora**

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso antiorario ( $\nabla$ ) per portare le lancette sull'ora esatta. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Rispingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario ( $\nabla$ ) per verificare che ruoti liberamente.

## Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

***La linea TRADITION, un irresistibile invito al viaggio attraverso il tempo e al di là del tempo, rende un vibrante omaggio alla memoria di Breguet.***

*I modelli TRADITION si ispirano ai leggendari orologi da sottoscrizione che furono una delle grandi «invenzioni» dovute al genio di A.-L. Breguet. Essi segnano un ritorno alle origini della marca, ma riflettono al tempo stesso la sua apertura verso il futuro. Il loro design sobrio ed essenziale crea intorno alle Complicazioni, autentiche gemme dell'orologeria, una cornice che fonde, con suprema eleganza, tradizione e modernità. Fedele a una concezione artigianale che vanta oltre due secoli di storia, la finitura a mano esalta ogni singolo elemento che compone l'orologio.*

*TRADITION di Breguet: una linea di orologi che cattura quell'elemento sfuggente e impalpabile che è il tempo, per restituircelo in tutta la sua complessità.*

Italiano

# 7057

## RELOJ «TRADITION» DE CUERDA MANUAL CON CÍRCULO HORARIO DESCENTRATO, RESERVA DE MARCHA, IMPERMEABLE HASTA 3 BARES (30 M)

**La corona consta de dos posiciones:**

- 1. Posición neutra  
(de cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

### **Puesta en marcha del reloj**

La corona en posición **1** permite dar cuerda al mecanismo. Para poner en marcha el reloj, dar cuerda completamente al mecanismo (cuando la aguja del sector de reserva de mar-

cha A se posiciona al máximo) girando la corona en sentido de rotación horaria ( $\triangle$ ) hasta que se produzca una resistencia (NO FORZAR). Después de darle cuerda al reloj, debe hacer girar la corona hacia abajo (al menos 1/4 de vuelta) para liberar la rueda de corona. A continuación, dar cuerda al reloj cada día.

### **Puesta en hora**

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación en sentido inverso ( $\nabla$ ) para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se realiza en sentido de rotación horaria. A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso ( $\nabla$ ).

## **Advertencia**

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

***Invitación al viaje, a través del tiempo y más allá del tiempo, la línea TRADITION rinde un vibrante homenaje a la memoria de Breguet.***

*Sus piezas, inspiradas en los míticos relojes de suscripción concebidos por A.-L. Breguet, simbolizan a la vez un retorno a los orígenes y la visión de una marca orientada hacia el futuro. Su depurada estética coloca en escena las Complicaciones sobre un semblante que armoniza tradición y vanguardia. Fiel a la ejecución artesanal instituida hace dos siglos, el acabado manual alcanza lo sublime, confeccionando incluso la más mínima pieza de los movimientos.*

*Expresión sutil de la pureza y de la complejidad del tiempo, la línea TRADITION es innegablemente la quincuagesencia.*

# 7057

## ЧАСЫ TRADITION СО СМЕЩЕННОЙ ОТ ЦЕНТРА ЧАСОВОЙ СТРЕЛКОЙ, ЗАПАСОМ ХОДА, РУЧНЫМ ЗАВОДОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет два положения:

- 1. Нейтральное положение (ручной завод)**
- 2. Положение установки времени**

### Завод часов

Заводная головка в положении **1**. Такое положение позволяет завести часовой механизм. Для полного завода часов (когда стрелка сегмента запаса хода **A** находится в своем максимальном положении) вращайте заводную головку вверх ( $\triangle$ ) до упора. **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПРИЛАГАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНЫХ УСИЛИЙ.** Впоследствии заводите часы каждый день.

### Установка времени

Установите заводную головку в положение **2**. Затем поверните заводную головку вниз ( $\nabla$ ), чтобы передвинуть стрелку вперед до желаемого времени. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке. Затем установите заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз ( $\nabla$ ) и убедитесь, что она вращается свободно.

## **Важное примечание**

Данные часы обеспечивают водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

***Приглашая в путешествие сквозь время и за его пределы, коллекция часов TRADITION является ярким знаменем времени Бреге.***

*Вдохновленные легендарными часами Souscription часового мастера А.Л. Бреге, часы TRADITION символизируют как возврат к истокам бренда, так и видение его будущего. Умело совмещая классические и авангардные стили, их циферблат объединяет часовые технологии, эстетически распределяя композиции. В соответствии с правилами безупречного мастерства, установленными два столетия назад, даже их самые скромные детали тщательно обрабатываются вручную.*

*Мастерски передавая неуловимую сложность времени, часы TRADITION искусно запечатлевают их внутренний дух.*

## 7057

# 「トラディション」 ウォッチ、オフセンターのチャプターリング、 パワーリザーブ、手巻、3気圧 (30メートル) 防水機能

リューズ操作の位置は2ヶ所あります

1. 通常位置 (手巻)
2. 時刻合わせ位置

時計をスタートさせる

位置1で、時計を巻き上げることができます。12時の方向(△)にリューズを抵抗が感じられるまで(パワーリザーブ指針Aが最大値を示すまで)完全に巻き上げると、時計がスタートします。リューズに無理な力を加えないください。巻き上げの最後で抵抗が感じられたら、リューズを6時方向(▽)に回してください(少なくとも4分の1回転)。その後は、毎日、巻き上げてください。

時刻合わせ

リューズを位置2まで引き出し、6時方向(▽)に回転させて、針を希望する時刻に合わせてください。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。リューズを位置1に押し戻してください。その後、リューズを6時方向(▽)に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

## ご注意

この時計は、リュースが位置**1**にある場合のみ、3気圧（30メートル）までの防水が有効となります。

「トラディション」ウォッチは、時を超えたブレゲの芸術性を追求したシリーズ

「トラディション」は、アブラアン・ルイ・ブレゲの伝説的な「スースクリプション」ウォッチにインスピレーションを受けた、ブレゲブランド原点への回帰と、未来へのビジョンをデザインしたウォッチです。見事な調和を保ちながらもアバンギャルドなスタイリングは、複雑な時計製作術を、整った美的かつ大胆な構成で、その文字盤に再現しています。200年前に確立された非の打ち所のない職人の技を忠実に守り、最も目立たない箇所さえも手作業で細かく仕上げられています。

「トラディション」ウォッチは、時というとらえどころのない複雑なものを見事に表現し、その内なる精神を巧みに呼び覚まします。



## 7057

「TRADITION」腕表, 偏心小時刻度, 能量儲備, 手動上鍊機芯, 防水深度 3巴 (30米)

把頭的兩個位置：

1. 正常位置  
(手動上鍊位置)
2. 調校時間位置

啓動走時

把頭處於位置**1**時，可為機芯上鍊。欲啓動走時，要上滿鍊（即能量儲備指針A位於最大值），向上轉動（△）把頭，直至不能轉動為止。此時，切勿用力繼續轉動。當不能轉動後，務必將把頭向下轉動（▽）（至少1/4周）以放鬆表冠。其後，最好每天同一時間為手表上鍊。

調校時間

將把頭拉出至位置**2**，向下（▽）轉動把頭，使指針前移至所需要的時間。為調校出精準的時間，最後步驟需以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置**1**，向下（▽）轉動把頭，確定把頭轉動自如。

## 注意

只有把頭處於位置**1**時，此表方具有**3巴（30米）**的防水功能。

**TRADITION**系列專為紀念寶璣大師而設計，引領人們穿越時空，感受永恆的魅力。

設計靈感源自寶璣大師原創傳奇名表的本系列表款，既體現追本溯源的精神，又象徵品牌對未來的無限展望。這款腕表簡潔的設計表現出寶璣將傳統的高雅氣質與前衛的思想完美融合的美學精神。兩百年來，寶璣一直保持純手工製造的鐘表製造工藝，機芯中的部件無一不是手工裝配。

巧妙體現時間簡潔卻又複雜的面貌，**TRADITION**系列不愧為寶璣的精髓所在。